

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch	English	Français	Italiano	Nederlands
1 TRENNSCHALTER	1 ISOLATING SWITCH	1 SECTIONNEUR	1 SEZIONATORE	1 SCHEIDINGSSCHAKELAAR
2 SCHLEIFRINGE	2 SLIP RINGS	2 BAGUES COLLECTRICES	2 ANELLI COLLETTORI	2 SLEEPRING
3 HEIZUNG	3 HEATING	3 CHAUFFAGE	3 RISCALDAMENTO	3 VERWARMING
4 BELEUCHTUNG	4 LIGHTING	4 ÉCLAIRAGE	4 ILLUMINAZIONE	4 VERLICHTING
5 STECKVORRICHTUNG	5 PLUG CONNECTOR	5 DISPOSITIF ENFICHABLE	5 CONNETTORE AD INNESTO	5 STEKKERVERBINDING
6 LICHTTRANSFORMATOR	6 LIGHTING TRANSFORMER	6 TRANSFORMATEUR D'ÉCLAIRAGE	6 TRASFORMATORE D'ILLUMINAZIONE	6 LICHTTRANSFORMATOR
7 ANSCHLUß	7 CONNECTION	7 RACCORDEMENT	7 COLLEGAMENTO	7 AANSLUITING
8 AUSLADUNGSANZEIGE	8 RADIUS DISPLAY UNIT	8 INDICATEUR DE PORTÉE	8 INDICATORE DELLO SBRACCIO	8 VLUCHTAANWIJZER
9 SCHRANKHEIZUNG	9 HEATING OF SWITCH-GEAR CABINET	9 CHAUFFAGE DE L'ARMOIRE ÉLECTRIQUE	9 RISCALDAMENTO QUADRO ELETTRICO	9 KASTVERWARMING
10 NICHT SERIENMÄßIG	10 NOT STANDARD	10 HORS SÉRIE	10 NON E' DI SERIE	10 NIET STANDAARD
11 EINSPEISUNG	11 SUPPLY	11 ALIMENTATION	11 ALIMENTAZIONE	11 VOEDING
12 KRANSCHALTER	12 CRANE SWITCH	12 INTERRUPTEUR DE GRUE	12 INTERRUTTORE DELLA GRU	12 KRAANSCHAKELAAR
13 HORN	13 HORN	13 AVERTISSEUR SONORE	13 AVVISATORE ACUSTICO	13 CLAXON
14 SCHALTSCHRANK	14 SWITCHGEAR CABINET	14 ARMOIRE ÉLECTRIQUE	14 QUADRO ELETTRICO	14 SCHAKELKAST
15	15	15	15	15
16 STEUERUNG	16 CONTROL SYSTEM	16 SYSTÈME DE COMMANDE	16 SISTEMA DI COMANDO	16 BESTURING
17 NOT-HALT	17 EMERGENCY STOP	17 ARRÊT D'URGENCE	17 ARRESTO DI EMERGENZA	17 NOOD-STOP
18 EIN	18 ON	18 MARCHÉ	18 INSERITO	18 AAN
19 AUS	19 OFF	19 ARRÊT	19 DISINSERITO	19 UIT
20 TÜRENDSCHALTER	20 DOOR LIMIT SWITCH	20 FIN DE COURSE DE PORTE	20 FINECORSA DI SPORTELLO	20 DEUREINDSCHAKELAAR
21 BEI MONTAGE ÜBERBRÜCKEN	21 BRIDGE DURING ERECTION	21 À SHUNTER LORS DU MONTAGE	21 DA PONTICELLARE DURANTE MONTAGGIO	21 BIJ MONTAGE OVERBRUGGEN

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch	English	Français	Italiano	Nederlands
22 WENN OHNE FAHRWERK ÜBERBRÜCKEN	22 BRIDGE WHEN WITHOUT TRAVEL GEAR	22 À SHUNTER SI SANS MÉCANISME DE TRANSLATION	22 DA PONTICELLARE SE NON C' E' MECCANISMO DI TRASLAZIONE	22 OVERBRUGGEN INDIEN ZONDER RIJAANDRIJVING
23 ÜBERBRÜCKEN	23 BRIDGE	23 SHUNTER	23 PONTICELLARE	23 OVERBRUGGEN
24 TOTMANNSSCHALTER	24 DEADMAN SWITCH	24 INTERRUPTEUR DE L'HOMME MORT	24 INTERRUPTORE UOMO MORTO	24 DODEMANSKNOP
25 DARF NUR BEI AUTOMAT. STEUERHEBELRÜCKZUG ÜBERBRÜCKT WERDEN	25 MAY ONLY BE BRIDGED IF THE CONTROL LEVERS ARE EQUIPPED WITH AUTOMATICA RETURN TO THE NEUTRAL POSITION	25 DOIT SEULEMENT ÊTRE SHUNTÉ SI LES LEVIERS DE COMMANDE SONT AUTOMATIQUEMENT RETOURNÉS À ZÉRO	25 SOLO DA PONTICELLARE SE LA LEVA DI COMANDO RITORNA A ZERO DA SE	25 MAG ALLEEN OVERBRUGD WORDEN BIJ AUTOMATISCHE NULSTELLING VAN DE BEDIENINGSHENDELS
26 STROMKREIS	26 CIRCUIT	26 CIRCUIT	26 CIRCUITO	26 STROOMKRING
27 DREHWERK	27 SLEWING GEAR	27 MÉCANISME D'ORIENTATION	27 MECCANISMO DI ROTAZIONE	27 ZWENKWERK
28 FAHRWERK	28 TRAVEL GEAR	28 MÉCANISME DE TRANSLATION	28 MECCANISMO DI TRASLAZIONE	28 RIJWERK
29 KATZFAHRWERK	29 TROLLEY TRAVEL GEAR	29 MÉCANISME DE DISTRIBUTION	29 MECCANISMO DI TRASLAZIONE CARRELLO	29 KATRIJWERK
30 HUBWERK	30 HOIST GEAR	30 MÉCANISME DE LEVAGE	30 MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO	30 HIJSWERK
31 MOTOR (EN)	31 MOTOR (S)	31 MOTEUR (S)	31 MOTORE (MOTORI)	31 MOTOR (EN)
32 WIDERSTANDSSCHRANK	32 RESISTOR CABINET	32 ARMOIRE DE RÉSTANCES	32 ARMADIO RESISTENZE	32 WEERSTANDSKAST
33 LINKS DEHEND GESCHLOSSEN	33 CLOSED WHEN SLEWING TO LEFT	33 FERMÉ EN TOURNANT À GAUCHE	33 CHIUSO CON ROTAZIONE A SINISTRA	33 GESLOTEN WANNEER NAAR LINKS DRAAIEND
34 DREHRICHTUNGS-SCHALTER	34 SLEWING DIRECTION SWITCH	34 COMMUTATEUR DE DIRECTION D'ORIENTATION	34 COMMUTATORE DIREZIONE DI ROTAZIONE	34 DRAAIRICHTINGS-SCHAKELAAR
35 RECHTS DREHEND GESCHLOSSEN	35 CLOSED WHEN SLEWING TO RIGHT	35 FERMÉ EN TOURNANT À DROITE	35 CHIUSO CON ROTAZIONE A DESTRA	35 GESLOTEN WANNEER NAAR RECHTS DRAAIEND
36 RESERVE	36 SPARE	36 RÉSERVE	36 RISERVA	36 RESERVE
37 BREMSE	37 BRAKE	37 FREIN	37 FRENO	37 REM

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch	English	Français	Italiano	Nederlands
38 LINKS	38 LEFT	38 À GAUCHE	38 A SINISTRA	38 LINKS
39 RECHTS	39 RIGHT	39 À DROITE	39 A DESTRA	39 RECHTS
40 WINDLASTREGELUNG	40 WIND FORCE MOMENT CONTROL	40 DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE L'ACTION DU VENT	40 DISPOSITIVO DI CONTROLLO DELL'AZIONE DEL VENTO	40 WINDLASTREGELING
41 WINDFREISTELLUNG	41 WEATHERVANING	41 MISE EN GIROJETTE	41 SVINCOLO AL VENTO	41 WINDVRIJSTELLING
42 ZU	42 CLOSED	42 FERMÉ	42 CHIUSO	42 GESLOTEN
43 AUF	43 OPEN	43 OUVERT	43 APERTO	43 OPEN
44 HYDRAULIKMOTOR	44 HYDRAULIC MOTOR	44 MOTEUR HYDRAULIQUE	44 MOTORE IDRAULICO	44 HYDRAULISCHE MOTOR
45 MONTAGE MOTOR	45 ERECTION MOTOR	45 MOTEUR DE MONTAGE	45 MOTORE DI MONTAGGIO	45 MONTAGEMOTOR
46 VORWÄRTS	46 FORWARD	46 EN AVANT	46 AVANTI	46 VOOWAARTS
47 RÜCKWÄRTS	47 REVERSE	47 EN ARRIÈRE	47 INDIETRO	47 TERUGWAARTS
48 VENTILATOR	48 VENTILATOR	48 VENTILATEUR	48 VENTILATORE	48 VENTILATOR
49 INNEN	49 TROLLEY-IN	49 CHARIOT ARRIÈRE	49 CARRELLO INDIETRO	49 BINNEN
50 AUSSEN	50 TROLLEY-OUT	50 CHARIOT AVANT	50 CARRELLO AVANTI	50 PUNT GIEK
51 STUFE	51 STAGE	51 CRAN DE MARCHÉ	51 GRADINO	51 STAND
52 STÖRUNG	52 FAULT	52 PANNE	52 ANOMALIA	52 STORING
53 VORABSCHALTUNG	53 SPEED REDUCTION	53 RALENTISSEMENT	53 RALLENTAMENTO	53 VOORUITSCHAKELING
54 STEUERSTAND	54 CONTROL STAND	54 POSTE DE COMMANDE	54 CENTRALE COMANDO	54 BEDIENINGSSTAND
55 HEBEN	55 HOIST-UP	55 MONTÉE	55 SALITA	55 HIJSEN
56 SENKEN	56 HOIST-DOWN	56 DESCENTE	56 DISCESA	56 ZAKKEN
57 ANSICHT ANSCHUSSSEITE	57 VIEW FROM CABLE SIDE	57 VUE CÔTE CÂBLAGE	57 VEDUTA DAL LATO CAVO	57 AANZICHT AANSLUITING
58 STECKERVERBINDUNG	58 PLUG CONNECTOR	58 CONNECTEUR À FICHES	58 CONNETTORE A SPINA	58 STEKKERVERBINDING
59 MOMENTEN	59 MOMENT OVERLOAD PROTECTION	59 LIMITEUR DE COUPLE	59 LIMITATORE DELLA CURVA DI CARICO	59 MOMENTEN
60 KONSTANTE	60 CONSTANT OVERLOAD PROTECTION	60 LIMITEUR DE CHARGE MAXIMUM	60 LIMITATORE DI CARICO MASSIMO	60 CONSTATE

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch		English		Français		Italiano		Nederlands	
61	ÜBERLAST	61	OVERLOAD	61	SURCHARGE	61	SOVRACCARICO	61	OVERBELASTING
62	GANG	62	SPEED	62	VITESSE	62	MARCIA	62	GANG
63	SCHNELLGANG	63	HIGH SPEED	63	VITESSE RAPIDE	63	MARCIA RAPIDA	63	SNELGANG
64	SPANNUNGSKONSTANT-HALTER	64	VOLTAGE STABILIZER	64	STABILISATEUR DE TENSION	64	STABILIZZATORE DI TENSIONE	64	SPANNINGSSTABILISATOR
65	HUBWERKGETRIEBE	65	HOIST GEARBOX	65	BOÎTE DE VITESSES DU MÉCANISME DE LEVAGE	65	RIDUTTORE DEL MECC. DI SOLLEVAMENTO	65	HIJSWERK-TANDWELKAST
66	WAHLSCHALTER	66	SELECTOR SWITCH	66	SÉLECTEUR	66	SELETORE	66	KEUZESCHAKELAAR
67	VERBINDUNG	67	CONNECTION	67	RACCORDEMENT	67	COLLEGAMENTO	67	VERBINDING
68	NULLSTELLUNG	68	NEUTRAL POSITION	68	POSITION À ZÉRO	68	POSIZIONE ZERO	68	NULSTELLING
69	NACHLAUF	69	AFTER-RUNNING	69	POURSUITE	69	RITARDO	69	UITLOOP
70	WIRBELSTROMBREMSE	70	EDDY CURRENT BRAKE	70	FREIN À COURANT DE FOUCAULT	70	FRENO A CORRENTI PARASSITE	70	WERVELSTROOMREM
71	DREHZAHLWÄCHTER	71	OVERSPEED MONITOR	71	CONTRÔLEUR DE TOURS	71	DISP. CONTROLLO NUMERO GIRI	71	TOERENTALSENSOR
72	ABGENUTZT	72	WORN	72	USÉ	72	LOGORATO	72	VERSLETEN
73	BETRIEB	73	OPERATION	73	SERVICE	73	ESERCIZIO	73	BEDRIJF
74	MONTAGE	74	ERECTION	74	MONTAGE	74	MONTAGGIO	74	MONTAGE
75	UMSCHEREN	75	RE-REEVING	75	CHANGEMENT DE MOUFLAGE	75	RINVIO	75	OMSCHERING
76	EINSTELLUNG	76	SETTING	76	RÉGLAGE	76	REGOLAZIONE	76	INSTELLING
77	LAST	77	LOAD	77	CHARGE	77	CARICO	77	LAST
78	TEST	78	TEST	78	TEST	78	TEST	78	TEST
79	TELESKOPIERWERK	79	TELESCOPING GEAR	79	MÉCANISME DE TÉLESCOPAGE	79	MECCANISMO DI TELESCOPAGGIO	79	UITSCHUIFBAAR MECHANISME
80	ANTRIEB	80	DRIVE	80	ENTRAÎNEMENT	80	MOTORE DI AZIONAMENTO	80	AANDRIJVING
81	GENERATOR	81	GENERATOR	81	GÉNÉRATEUR	81	GENERATORE	81	GENERATOR
82	PUMPE	82	PUMP	82	POMPE	82	POMPA	82	POMP

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch		English		Français		Italiano		Nederlands	
83	FELD	83	FIELD	83	CHAMP	83	CAMPO	83	VELD
84	STERN	84	STAR	84	ÉTOILE	84	STELLA	84	STER
85	DREIECK	85	DELTA	85	TRIANGLE	85	TRIANGOLO	85	DRIEHOEK
86	NETZ	86	MAINS	86	RÉSEAU	86	RETE	86	NET
87	DREHGEBER	87	JOYSTICK TRANSDUCER	87	TRANSDUCTEUR DE LEVIER	87	TRASDUTTORE A LEVA	87	HOEKGEVER
88	REGLERSPERRE	88	REGULATOR INTERLOCK	88	BLOCAGE DE RÉGULATEUR	88	BLOCCAGGIO DI REGOLATORE	88	BLOKKERING REGELAAR
89	SICHERHEIT-ABSCHALTUNG	89	SAFETY CUT-OFF	89	ARRÊT DE SÛRETÉ	89	DISINSERZIONE DI SICUREZZA	89	VEILIGHEIDS-UITSCHAKELING
90	STILLSTANDSSIGNAL	90	STOP SIGNAL	90	SIGNAL D'ARRÊT	90	SEGNALE DI ARRESTO	90	STOPSIGNAAL
91	GETRIEBE	91	GEARBOX	91	BOÎTE DE VITESSES	91	TRASMISSIONE	91	AANDRIJVING
92	EINZIEHWERK	92	LUFFING GEAR	92	MÉCANISME DE RELEVAGE	92	MECCANISMO SOLLEVAMENTO BRACCIO	92	INTOPWERK
93	AUF	93	UP	93	EN HAUT	93	SU	93	OMHOOG
94	AB	94	DOWN	94	EN BAS	94	GIU	94	OMLAAG
95	KOLLISIONSSCHUTZ	95	COLLISION PREVENTION DEVICE	95	PROTECTION CONTRE COLLISION	95	PREVENZIONE DI COLLISIONE	95	BESCHERMING TEGEN BOTSING
96	MAGNET	96	MAGNET	96	AIMANT	96	CALAMITA	96	MAGNEET
97	EINFAHREN	97	RETRACT	97	RÉTRACTER	97	TORRE RIENTRATA	97	INSCHUIVEN
98	AUSFAHREN	98	EXTEND	98	TÉLESCOPER	98	TORRE TELESCOPATA	98	UITSCHUIVEN
99	BEHÄLTER	99	RESERVOIR	99	RÉSERVOIR	99	CONTENITORE	99	TANK
100	LEITUNGSTROMMEL	100	CABLE DRUM	100	ENROULEUR DE CÂBLE ÉLECTRIQUE	100	TAMBURO AVVOLGICAVO	100	VOEDINGSKABELTROMMEL
101	HILFSHUBWERK	101	AUXILIARY HOIST GEAR	101	MÉCANISME DE LEVAGE AUXILIAIRE	101	VERRICELLO AUSILIARIO	101	HULPHIJSWERK
102	AUSLEGERSTEIL-STELLUNG	102	LUFFED JIB POSITION	102	POSITION DE FLÈCHE RELEVÉE	102	POSIZIONE INCLINATA DEL BRACCIO	102	STEILE GIEKSTAND
103	POSITION	103	POSITION	103	POSITION	103	POSIZIONE	103	POSITIE

Lijst van vertalingen (tekst van het schakelschema)

Deutsch	English	Français	Italiano	Nederlands
104 ÜBERWACHUNG	104 MONITORING	104 SURVEILLANCE	104 MONITORAGGIO	104 PERMANENTE CONTROLE
105 AUSLEGERTEIL	105 JIB SECTION	105 ÉLÉMENT DE FLÉCHE	105 SEZIONE DEL BRACCIO	105 GIEKONDERDEEL
106 ARBEITSSSTELLUNG	106 WORKING POSITION	106 POSITION DE TRAVAIL	106 POSIZIONE DE LAVORO	106 WERKSTAND
107 HOCHGEZOGEN	107 RAISED	107 RELEVÉE	107 ELEVATO	107 OPGETROKKEN
108 BELASTET	108 LOADED	108 CHARGÉ	108 CARICATO	108 BELAST
109 TURMNEIGUNG	109 TOWER INCLINATION	109 INCLINAISON DU MÂT	109 INCLINAZIONE TORRE	109 HELLINGSHOEK TOREN
110 SPINDEL	110 SPINDLE	110 BROCHE	110 MANDRINO	110 SPIL
111 UMLENKSTATION	111 DEFLECTION STATION	111 STATION DE RENVOI	111 STAZIONE DI RINVIO	111 OMLEIDSTATION
112 BALLASTVERSTELLWERK	112 BALLAST DISPLACING GEAR	112 MÉCANISME DE DÉPLACEMENT DU LEST	112 DISPOSITIVO PER LA REGOLAZIONE DEL CARICO	112 VERSTELINRICHTING BALLAST
113 MITTE	113 CENTRE	113 CENTRE	113 CENTRO	113 MIDDEN
114 WAAGERECHT	114 HORIZONTAL	114 HORIZONTAL	114 ORIZZONTALE	114 HORIZONTAAL
115 VERBOLZT	115 PINNED	115 AXÉ	115 IMBULLONATO	115 VASTGEZET MET PEN
116 BREMSGERÄT	116 BRAKING DEVICE	116 DISPOSITIF DE FREIN	116 DISPOSITIVO FRENO	116 REMTOESTEL
117 SCHUTZABDECKUNG	117 PROTECTION COVER	117 COUVERTURE DE PROTECTION	117 CALOTTA PROTETTIVA	117 BESCHERMAFDEKING
118 TURM	118 TOWER	118 MÂT	118 TORRE	118 TOREN
119 VERRIEGELT	119 LOCKED	119 VERROUILLÉ	119 COLLEGATO	119 VERGRENDELD
120 KUPPLUNG	120 CLUTCH	120 EMBRAYAGE	120 FRIZIONE	120 KOPPELING
121 MONTAGEWERK	121 ERECTION GEAR	121 MÉCANISME DE MONTAGE	121 MECCANISMO DI MONTAGGIO	121 MONTAGE-INSTALLATIE